

现代房地产

英汉、汉英词典

徐保满 / 编



民主与建设出版社

F293.3-61/2

2007

现代房地产 英汉、汉英词典

徐保满 编

民主与建设出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

现代房地产英汉、汉英词典/徐保满编. —北京: 民主与建设出版社, 2007. 8

ISBN 978 - 7 - 80112 - 793 - 8

I. 现… II. 徐… III. 房地产—词典—英、汉
IV. F293. 3 - 61

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 124368 号

©民主与建设出版社, 2007

责任编辑	刘芳
封面设计	柏平工作室
出版发行	民主与建设出版社
电 话	(010) 85698040 85698062
社 址	北京市朝阳区朝外大街吉祥里 208 号
邮 编	100020
印 刷	平谷大华山印刷厂
成品尺寸	148mm × 210mm
印 张	9.625
字 数	188 千字
版 次	2007 年 10 月第 1 版 2007 年 10 月第 1 次印刷
书 号	ISBN 978 - 7 - 80112 - 793 - 8/G · 354
定 价	32.00 元

注: 如有印、装质量问题, 请与出版社联系。

前 言

房地产是社会财富的重要内容，房地产市场的运作状态，直接关系到国计民生和国家经济的安全运行。随着房地产业的发展，中国房地产业加强与国际间的交流与合作、走进国际市场的需求正变得越来越强烈。

由于房地产行业具有很强的专业性，尤其在我国住房的改革进程中，出现了许多具有中国特色的专业用语，原有的词汇、术语也被赋予了新的内涵。因此，在我国房地产经济迅速发展，民用工业、房地产市场日益活跃的形势下，为了给房地产业的国际交流提供更好的服务，编制一本“最新、最准、最规范”的房地产专业词典已是当务之急。

鉴于房地产业的本土特征和中西方文化的差异，为适应国际间房地产业交流与合作需要，为满足跨国房地产交易的需求，我们编制了这本《现代房地产英汉、汉英词典》。

房地产业的发展日新月异，使房地产专业词汇的数量及其内涵更加丰富，在编辑本书过程中，我们收集了近 6000 条与房地产专业有关的词条，并对词典内收录的每一词条的翻译解释都进行了反复的核对和推敲，力求对每一词条都给出规范性的注释，以反映房地产行业最

新的发展和变化。为了便于读者检索，我们在编辑中采用了英语和汉语双向检索的方法。相信在我们的努力下，这本《现代房地产英汉、汉英词典》能够为房地产领域的从业人员、理论研究者、国内外房地产投资者带来有益的帮助。

本书由徐保满担任主编，滕建辉任译校。本书在整理和定稿过程中得到李猛、李欣、余欣佳、龙雨、张敏生等人的支持协作，在此谨表示衷心的感谢！

由于编者的经验不足，编写过程中疏漏和谬误之处在所难免，甚望广大读者批评指正，以利今后进一步修改和完善。

编者

2006年12月30日

词典说明

1. 本词典分为英汉、汉英、缩略词三个部分，排版顺序为英汉、汉英、缩略词。词典最后还附有行业内公司介绍的举例，以供读者参考。

2. 英汉部分共收录相关单词及短语近 5000 条，汉英部分 4000 余条，缩略词近 200 条，相关的排列方式和使用方法请参阅本词典的使用说明。

3. 缩略词部分顺序为词条缩写、词条英文全文、词条中文解释，并依照词条缩写的英文字母顺序排列。

使用说明

英汉词典使用说明

一、词条范围和排列

1. 本词典所收词条包括与房地产行业相关的单词和词组。

2. 词条按英文字母顺序排列。

3. 英文连字符“-”视作空格参加排列。

二、释义

1. 同一词条如有两种或两种以上释义，不同释义间用“，”隔开。

2. 单词词条如有多项释义，本词典只列入其与专业有关的释义，其他从略。

三、符号

1. 斜线“/”表示其前后文字可互换。

2. “()”内的文字表明：(1) 可有可无；(2) 对词义的附加说明；(3) 词条的缩写。

四、词条后面“[]”内的文字表示该词的应用场合，其略语如下：

[美] 美国 [律] 法律 [英] 英国 [建] 建筑

[金] 金融 [农] 农业 [新] 新加坡 [东南亚] 东南亚

[海] 海洋 [地] 地理 [经] 经济 [商] 商务

[港] 香港 [澳] 澳大利亚

汉英词典使用说明

一、词条范围和排序

1. 本词典所收词条包括与房地产行业相关的单词和词组。
2. 词条按汉语拼音字母排列，同音异调汉字按声调顺序排列。
3. 由于汉字存在同音异形字，本词典将每一读音所涉及的同音异形字集中排列，以便查询。

4. 非汉字字首的词条列于本书正文之最前。

二、注音

为节省篇幅，单词词条及多字词条均不逐字注音。

三、释义

1. 同一词条如有两种或两种以上释义，不同释义间用“，”隔开。
2. 如英文释义有缩略语，用“()”表示。

四、符号

1. 斜线“/”表示其前后文字可互换。
2. “()”内的文字表明：(1) 可有可无；(2) 对词义的附加说明；(3) 词条的缩写。

五、词条后面 “[]” 内的文字表示该词的应用场合，其略语如下：

[美] 美国 [律] 法律 [英] 英国 [建] 建筑
[金] 金融 [农] 农业 [新] 新加坡 [东南亚] 东南亚
[海] 海洋 [地] 地理 [经] 经济 [商] 商务
[港] 香港 [澳] 澳大利亚

目 录

前 言	(1)
词典说明	(1)
使用说明	(1)
(一) 英汉词条部分	(1)
(二) 汉英词条部分	(152)
(三) 缩略词	(279)
附录一 房地产公司简介	(291)
附录二 物业公司简介	(293)
附录三 房地产项目广告举例	(294)

(一) 英汉词条部分

20-day notice 限期 20 天开工的通知书

A

a densely populated area	人口稠密地区	人	off	未注销废弃财产
a hanging gale	欠交租金		abandonment	放弃产权
a health resort	修养地, 疗养地		abandonment charges	废弃费
a regular domicile	固定住处		abandonment clause	有关废弃条款
a sparsely populated area	人口稀少地区	人	abandonment value	清算价值
A stock	甲级股票		abate a price	还价
abalienate	让渡 (产权)		abate price	降价, 还价
abandon	废弃, 放弃产权		abatement	撤销, 放弃
abandoned land	熟荒地		abatement	(房地产价值或租金的) 减少
abandoned property	废弃财产, 已放弃产权财产		abatement for rent	租金减少
abandoned property not charged-			abatement of taxes	减税
			abeyance	产权未定
			abiding place	家, 寓所,

住宅

ability 才能

ability to bargain 议价能力

ability to borrow 借款能力

ability to borrow overseas

国外借款能力

ability to buy 购买能力

ability to compete 竞争能力

ability to invest 投资能力

ability to pay 支付能力,

负税能力

ability to repay in foreign ex-

changes 外汇偿付能力

abnormal depreciation 特别

折旧

abnormal item 非常项目

abnormal sale 非正常出售

abode 营业所, 住所

aboriginal cost 原始价值

aborigines 土著居民, 原

始居民, 当地居民

abrogate 取消, 废弃

abrogator 废除者

absented owner 非自住业

主, 在外业主

absentee landlord 转租人,

分租人, 不在地主 (不
居于产权所在地)absolute advantage 绝对优
势, 绝对有利条件absolute assignment 无条件
转让absolute conveyance 无条
件让渡, 绝对让渡

absolute cost 绝对成本

absolute cover 绝对保值

absolute declination 已分摊
跌价差额absolute expenses 已分摊
费用

absolute figure 绝对数值

absolute impoverishment 绝
对贫困化

absolute income 绝对收入

absolute inflation 绝对通货
膨胀

absolute owner 绝对所有者

absolute ownership 绝对所
有权

absolute rent 绝对地租

absolute right 绝对所有权

absolute sale 完全的出售

absolute title 绝对产权的
法律证明文件
absolve 解除责任
absorbed cost 分摊成本
absorbed overhead costs 已
分摊间接费成本
absorption 吸收, 合并,
(费用, 成本等的) 分摊
absorption cost/costing 全
部成本/全额成本
absorption rate 吸收率, 比
率, 价格, 费用售价
abstract of title 地契状况
摘要, 产权说明书, 产权
摘要
abuse of trust 不顾信用
abut 毗连, 邻接
abuttals 地界
abutter 贴邻房地产业主
abutter's rights 贴邻房地产
业主的权利
abutting building 毗邻房屋
academy of urban and design
规划设计院
Academy of Management
(AM) 经济管理研

究院
Accelerated Cost Recovery
System (ACRS) 加速
的成本恢复体系
accelerated depreciation 加
速折旧
acceleration clause 提前支
付条款, 加速条款
acceleration lane 加速通道
acceleration of inflation 通
货膨胀加速
acceptability condition 承兑
条件
acceptable quality level 质
量标准, 验收质量标准
acceptance 接受, 领受,
认可, 验收
acceptance certificate 验收
合格证, 接收证书
acceptance check 验收
acceptance condition 合格
条件
acceptance contract 承兑
合同
acceptance criterion 验收
标准

acceptance fee 已认付费
acceptance of hidden subsurface work 隐蔽工程验收
acceptance of risk 接受风险
acceptance of the bid 中标, 得标
acceptance of work 工程验收
acceptance of work subelements 分项工程验收
accepted (acc.) 已承兑, 已认付
accepted bid 已中选标
accepted bill (draft) 已承兑票据 (汇票)
accepter 承兑人
accepting bank 承兑银行
accepting charge 承兑费
acceptation 债务正式解除
acceptor 票据承兑人
access 通路, 通道
access connection 通道连接物
access right 通行权, 出入权

accessible 易接近
accession 增加
accession to estate 继承产业
accessions tax 财产增益税
accessory building 附属建筑物
accessory claim 附带权利要求
accessory contract 附带契约
accessory housing 合住住房
accessory structure 附属建筑物
accessory use 附带用途
accommodation [美] 房屋, 设备, 调节, 通融, 贷款, 招待设备
accommodated room for night demand 专供晚上住宿的房屋
accommodation allowance 住房津贴
accommodation bill 欠单
accommodation value 楼面价
accord and satisfaction 债务替代清偿协议

account 户头, 账户, 报表, 会计科目, 账簿
account bill 账单
account book 账本
account chart 会计科目一览表
account classification 账户分类
account current 往来账户, 业务日报表
account day 付款日, 结账日
account manual 会计手册
account number 账号
account of advance 预付账户
account of application of funds 资金运用科目
account of bankruptcy 破产账
account of executors 遗产清册
account of finance 财务(账)科目
account of proceedings 会计报告

account of receipts 收入账
account of sales 销货账(单)
account system 会计制度
account title 账目, 账户名称
account title for annual expenditures 年支出科目
account transfers 转账科目
accountable officer 出纳员
accountant 会计员, 会计师
accountant bill 账单
accounting 会计, 会计学, 结算
accounting cost control 会计成本管理
accounting for estate income 遗产收益会计
accounting for estates and trusts 遗产及信托资产会计
Accounting of Real Estate 房产统计学
accounting principle 会计原理
accounts open to the public

账目公开

accounts payable 应付账款

accounts receivable 应收
账款

account's year 会计年度

accreditation 确认

accretion 自然增加

accrual basis 增加基础

accruals for depreciation 折
旧的增值accrued cumulative dividends
应计累租股息accrued depreciation 应计
折旧

accrued dividends 应计股息

accrued expenses 应计费用

accrued expenses payable
应计未付费用

accrued income 应计收入

accrued interest 应计利息,
自然增加的利息accrued interest on bonds
应计债券利息accrued interest on invest-
ment 应计投资利息

accrued interest on loan 应

计未付借款利息

accrued interest on mortgage
应计未付抵押债务
利息

accrued rent 应计租金

accrued rent payable 应计
未付租金accrued rent receivable 应
计未收租金

accrued revenue 应计收入

accumulated earning 累计
盈余(收益)

accumulated fund 累计基金

accumulated income 累计
收益accumulated surplus 累计
盈余

accumulated value 累加值

accumulation 互助基金

accumulation fund 积累
资金

accumulative city 集合城市

acknowledge 确认

acknowledgement 认可书

acquiring corporation 购入
其他公司股权的公司

acquisition 收购, 征用,
资产或产权的购置和购
入, 接管其他公司
acquisition adjustment 对资
产购置的调整
acquisition and valuation sec-
tion 土地征用及评估组
[港]
acquisition commission 资产
购置手续费
acquisition cost 购置成本,
征购成本
acquisition fee 手续费
acquisition of land 申请用地
acre 英亩
acreage 英亩数, 土地面积
acreage controls 土地面积
的管理
acre-feet 英亩尺
acre-inch 英亩寸
act 条例, 法令
act of bankruptcy 破产行为
act of god 天灾, 由于不可
抗拒的原因所造成的事实
act of insolvency 无偿还能
力行为

action 行为, 作用, 市场,
市场动态
action area plan 行动地段
规则
action on contract 合同行为
active area 区, 地区, 用
地, 范围, 地方
active partner 积极参与经
营的合伙人
active reserve 活动准备金
active securities 买卖活跃
的证券
activity analysis 活动分析
actual capital 实际资本
actual cash value (ACV)
实际现金价值
actual corpus 实际财产
actual cost 实际成本
actual debts 实际债务
actual depreciation 实际
折旧
actual possession 实际占有
actual price 实际价格
actual value 实际价值
actual value basis 实际价
值计算基础

actual worth	实值	addition to fixed assets	固定资产扩建
actual yield	实际生息率, 实际利润率	additional	附加的, 追加的
actuarial basis	保险统计计 算基础	additional allowance	额外 津贴
actuary	固定资产统计师	additional appropriation	追 征金额
ad interim	临时的	additional budget	追加预算
ad referendum contract	草 约, 临时契约	additional charges	附加成 本, 附加费用
ad valorem tax	从价税	additional cost	额外费用, 追加成本
adaptability	适应性	additional debt restriction	附加债务限制条款
add. (address)	地址	additional demand	追加需求
added value	增加的价值	additional investment	追加 投资
added value tax	增值税	additional item	增列项目
addendum	附约, 附录, 补 充文件	additional labour cost	附加 人工成本
addition	(建筑物的) 增 建部分, 加建工程	additional margin	追加保证 金
addition and betterment	扩 建及改良	additional mark-on	再加 价、额外差价
addition and betterment re- serve	扩建及改良设备	additional tax	附加税
addition commitment	增建 部分交托	add-on interest	预加利息
addition to existing assets	现有资产扩建		